



**2013 Latin**

**Higher Translation**

**Finalised Marking Instructions**

© Scottish Qualifications Authority 2013

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is to be used for any other purposes written permission must be obtained from SQA's NQ Assessment Team.

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's NQ Assessment Team may be able to direct you to the secondary sources.

These Marking Instructions have been prepared by Examination Teams for use by SQA Appointed Markers when marking External Course Assessments. This publication must not be reproduced for commercial or trade purposes.

## **Part One: General Marking Principles for Latin Higher Translation**

*This information is provided to help you understand the general principles you must apply when marking candidate responses to questions in this Paper. These principles must be read in conjunction with the specific Marking Instructions for each question.*

- (a)** Marks for each candidate response must always be assigned in line with these general marking principles and the specific Marking Instructions for the relevant question. If a specific candidate response does not seem to be covered by either the principles or detailed Marking Instructions, and you are uncertain how to assess it, you must seek guidance from your Team Leader/Principal Assessor.
  
- (b)** Marking should always be positive ie, marks should be awarded for what is correct and not deducted for errors or omissions.

### **GENERAL MARKING ADVICE: Latin Higher Translation**

The marking schemes are written to assist in determining the “minimal acceptable answer” rather than listing every possible correct and incorrect answer. The following notes are offered to support Markers in making judgements on candidates’ evidence, and apply to marking both end of unit assessments and course assessments.

## Part Two: Marking Instructions for each Question

Essential Idea = 2 marks

Accurate Translation – 3 marks

Sub-blocks marked with \* are only worth a maximum of 2 marks

Question		Expected Answer/s		Max Mark	Additional Guidance
		Block	Essential idea		
1	a	Verres ... collocavit	Verres setting up tent(s)	3	Verres' tents were set up = 0
2	a	hic ... essent	parties with women every day	3	He had/he held/they had parties = 3
2	b	ubi ... filium	He and his son the only men	3	Sons = 2
3	a	erat ... eximia	Nike being pretty	3	
3	b	uxor ... Syracusani	Cleomenes' wife	2*	
4	a	hanc ... amabat	Cleomenes loving her	2*	She was loved by C = 2
4	b	verum ... audebat	not standing in the way of desire(s)	3	Nothing could stand in the way of = 0
4	c	et simul ... devinciebatur	bribed by presents/favours	3	"devinciebatus" must be a verb
5	a	Verres tamen ... poterat	Verres not being able to keep the wife with him	3	
5	b	cum maritus esset Syracusis	when the husband was at Syracuse	2*	When the husband had been at Syracuse = 0
6	a	itaque ... singularem	thinking of a solution	2*	Allow passive
6	b	classi ... iubet	putting Cleomenes / Cleomenes being put in charge of fleet	3	To take command of the Roman people of the fleet = 0
6	c	hoc facit ... navigaret	so that he would be away from home	3	
6	d	sed etiam ... abesset	and happily	3	
7	a	sed classe amissa	but the fleet being lost	2*	
7	b	Cleomenes ... revenit	Cleomenes returning to shore(s)/Syracuse	2*	
7	c	sese ... eiecit	throwing himself on land	2*	Was thrown = 0
7	d	quadrirememque ... reliquit	abandoning ship/ship abandoned/left	3	Ships = 1
8		neque ... posset	Wife not being there to comfort him	3	
<b>Total</b>				<b>50</b>	

(\* = 2 mark block)

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]